Lewis Carroll

ALİCE HARİKALAR ÜLKESİNDE

Lewis Carroll

Asıl adı Charles Lutwidge Dodgson olan Lewis Carroll 27 Ocak 1832'de Daresbury (İngiltere)'de doğdu. Öğrenimine Richmond'da başladı. 1851'de Oxford Üniversitesi'ne girdi. Çok başarılı bir öğrenciydi. Okul yaşamınca birçok ödül aldı.

Onu bütün dünyaya tanıtan "Alice Harikalar Ülkesinde" adlı kitabını 1862 yazında, arkadaşlarıyla çıktığı bir kır gezisinin sonunda yazmaya karar verdi. Çok sevdiği arkadaşının kızı Alice'e armağan olacaktı bu kitap. Carroll kitabı bir yıl içinde bitirdi. Özenle resimlediği el yazmalarını kıza verdi. Alice kitabı çok sevdi. Romanı gören Carroll'un pek çok dostu da kitabı yayımlaması için onu zorladı.

Carroll kitabının birçok yerini gözden geçirmiş ve gerekli eklemeleri yapmıştı. Romanı çok sevildi. Çeşitli dillere çevrildi.

Lewis Carroll bu kitabın başarı kazanmasından sonra başka kitaplar da yazdı. 14 Ocak 1898'de de ciğerlerinden hastalanarak öldü.

BAK ALICE, BU AĞACIN DİBİNDE OTURURUZ, SANA DA BU KİTABI VERİRİM.
KİTAP RESİMLİ Mİ ABLA?
NE RESMİ VAR, NE DE KONUŞMALAR... ÇOK SIKICI...
RESİMLERİ VE KONUŞMALARI OLMAYAN BİR KİTAP NEYE YARAR ACABA?
BİRDEN KÜÇÜK ALICE, KENDİSİNİ SON DERECE ŞAŞIRTAN BİR ŞEY GÖRDÜ...
VAY CANINA, GEÇ KALACAĞIM!
KONUŞAN BİR TAVŞAN! BİR İNSAN GİBİ YÜRÜYOR ÜSTELİK!
İNANILMAZ BİR ŞEY... ONU İZLEYECEĞİM..
AĞACIN KOVUĞUNA GİRDİ... EVİ OLMALI! BEN DE GİRSEM...
7

AĞACA GİRER GİRMEZ, KAPKARANLIK BİR KUYUYA DÜŞTÜ...
AMANIN! BU GİDİŞLE DÜNYANIN ÖBÜR UCUNA VARACAĞIM. DÜNYA YUVARLAK OLDUĞUNDAN ORDAKİ İNSANLAR BAŞLARI ÜZERİNDE YÜRÜYOR.
VE SONUNDA...
AH, İYİ Kİ BU KURU YAPRAKLARIN ÜZERİNE DÜŞTÜM...
VAY CANINA! EVET, BU GİDİŞLE GEÇ KALACAĞIM!
HEY TAVŞANCIK, BENİ BEKLE!
ACAYİP VE ŞAŞIRTICI HAYVANA YETİŞMEK ÜZEREYDİ Kİ...
AH, YOKOLDU! KUŞKUSUZ BU KAPILARDAN BİRİNDEN... KİMBİLİR BELKİ BU ANAHTARLARDAN BİRİ UYAR!
BU DEĞİL, AÇILMIYOR.
BU DA DEĞİL. ÇOK BOZULDUM.
ALICE TÜM KAPILARI DENEDİ VE SONUNDA...
OH... BUNU AÇABİLDİM... AMA BU KADAR KÜÇÜK BİR KAPIDAN NASIL GİREBİLECEĞİM?
TAM KEDİM DİNA'YA UYGUN BU... HMM!
KUŞKUSUZ, GELDİĞİMDE O ŞİŞE BURADA YOKTU!
DİKKAT EDEREK YAKLAŞTI VE...
EVET, EVET, "İÇ BENİ" YAZIYOR. AMA YA ZEHİR İSE?
İÇ BENİ

ÇOK SUSADIĞINDAN BİR YUDUM İÇTİ VE BİRDEN OLAĞANÜSTÜ BİR ŞEYLER OLDU...
İÇ BENİ
CÜCE KADAR BİR KIZCAĞIZ OLDUM!
TANRIM, NE KORKUNÇ... BU HALİMLE EVDE KİMSE BENİ TANIMAYACAK. KEDİM DİNA BİLE TANIYAMIYACAK BENİ!
BİR PASTA! DEMİN BURADA YOKTU. TADINA BAKSAM MI? YENİDEN BAŞIMA BİR BELÂ GELİRSE!..
PASTA
BİR PARÇACIK ALDI VE BİRDEN...
OH, OLAMAZ.. ŞİMDİ DE BİR DEV OLDUM!
BEYAZ TAVŞAN GENE GÖRÜNDÜ. HEY, TAVŞANCIK, BEKLE!
BAKSANA, ELDİVENLERİNİ YİTİRDİN!
NE UFACIK ŞEYLER. ACABA GİYEBİLECEK MİYİM?
AMA İŞARET PARMAĞI ELDİVENE DEĞER DEĞMEZ...
AHH! BİR KEZ DAHA CÜCE OLDUM!
UFACIK ALICE ARTIK DAHA FAZLASINA KATLANAMADI...
AAH! ZAVALLI BEN. TANRIM, NE OLACAĞIM BEN ŞİMDİ? NERELERE DÜŞTÜM?
ÜZÜNTÜSÜ VE GÖZYAŞLARI SÜRÜNCE, BİRDEN...
AMA BU KADAR SU NEREDEN GELİYOR? AH BAŞIMA GELENLER!

MAH-VOLDUM!
BİRKAÇ SANİYE SONRA AKINTI ONU SÜRÜKLEDİ...
BURASI DENİZ OLMALI, SU TUZLU ÇÜNKÜ.!
VE YENİ BİR SÜRPRİZLE KARŞILAŞTI...
DENİZ FALAN DEĞİL. BAK İŞTE, ÖYLESİNE AĞLADIN Kİ... GÖR İŞTE HALİMİZİ!
KONUŞAN BİR FARE!
HADİ, HADİ, ÇIK BAKALIM. KENDİ GÖZYAŞLARININ KURBANI OLMADAN SENİ GÜVENLİ BİR YERE GÖTÜREYİM.
SAĞ OL FARE KARDEŞ.. BAK, KIYI ORADA. AMA, BURAYA KADAR NASIL GELEBİLDİK?
ÇOK SORU SORAN BİR KIZSIN.
BAK, FARE KARDEŞ...GÖZYAŞLARIMDAN BAŞKALARI DA KURTULMUŞ.ÖYLE GÖRÜNÜYOR.
BRR! SEL BUNA DERLER!
ZATÜRREE OLACAĞIM!
SELAM, ARKADAŞLAR!
BRR! SENİN YÜZÜNDEN ÜŞÜTÜP ÖLECEĞİZ, MERAKLI VE SULU GÖZLÜ KIZ!..
HAYIR, BU OLMAZ!... SİZİN GİBİ SEVİMLİ ARKADAŞLARIN ÖLÜMÜNE NEDEN OLMAK İSTEMEM. DURUN, AKLIMA BİR ŞEY GELDİ...
4

ÜŞÜTMEDEN VE ZATÜRREDEN KAÇINMAK İÇİN EN İYİ ŞEY KOŞMAKTIR. BİR KOŞU DÜZENLEYELİM!
HMM! GALİBA SANDIĞIMIZ KADAR APTAL DEĞİLMİŞSİN!
HADİ BAKALIM, ORMANA İLK KİM VARACAK?
EVET, KOŞACAKSAK NE BEKLİYORUZ?
AMA MIZIKÇILIK YOK. TAMAM MI, KARGA KARDEŞ? KANATLI OLDUĞUNU BİLİYORUZ.
BİRKAÇ DAKİKA SONRA...
EH, NE DİYORSUNUZ? KURUDUK BİLE!
DOĞRU RÜZGAR KURUTTU BİZİ.
ÇOK AKILLISIN, PAPAĞAN!
GÜZEL, HEPİMİZ KAZANDIK.. DEMEK Kİ HEPİMİZ BİR ARMAĞANI HAK ETTİK.
NE ARMAĞANI?
BU KIZ BİZE BİR ŞEYLER VERECEK, TAMAM!
CEBİMDE BULDUĞUM BU KÜÇÜCÜK ŞEKERLERDEN BAŞKA ŞEYİM YOK...
YAZIK! BAŞKA BİR ŞEYİN YOK MU?
EVET, BİR DE VAFTİZ ANAMIN ARMAĞAN ETTİĞİ BU ALTIN YÜKSÜK. SENİN OLSUN.
OH, ÇOK DEĞERLİ BİR ŞEY!
KÜÇÜK BAYAN, KOŞUNUN ARMAĞANI OLARAK BU ALTIN YÜKSÜĞÜ KABUL ETMENİZİ DİLERİZ.
OH, SAĞ OLUN, SAĞ OLUN!

TAMAM, BİR ÖYKÜ...
TEŞEKKÜRLER ARKADAŞLAR. SİZE BİR ÖYKÜ ANLATAYIM. HAK ETTİNİZ ONU...
HEYE-CANLI OL-SUN.
TAMAM, BİR ÖYKÜ.
KORSAN ÖYKÜSÜ.
DİNLEYİN... ALİCE ADLI BİR KIZIN DİNA DİYE BİR KEDİSİ VARDI. BU KEDİ FARELERİ YER, KUŞLARA SAL-DIRIRDI...
AMANIN! YETER, FAREYİM BEN!
ÖDÜM KOPTU!
KAÇIN! KÖTÜ BİR KEDİNİN ÖY-KÜSÜ BU!
İM... İMDAAT!
YALNIZ KALAN ALİCE, YENİDEN AĞLAMAĞA BAŞ-LADI, YALNIZLIĞINDAN DEĞİL DE DİKKATSİZ-LİĞİ YÜZÜNDEN ARKADAŞLARINI ÜRKÜTTÜ-GÜ İÇİN...
AH SIKIN-TILARIM BİT-MİYOR!
NE? NEDİR BU KAYGI VERİ-Cİ GÜRÜL-TÜ?
BEYAZ TAVŞAN!
ELDİVENLE-RİM! BRRR! PAZAR GÜNLERİ GİYDİĞİM ELDİ-VENLERİM YOK!
BİRDEN OLAĞANÜSTÜ HAYVAN ALİCE'NİN VARLIĞINI FARKETTİ...
VAY, HİZ-METÇİSİ İLE BENİ KARIŞ-TIRMIŞ OLMALI...
HEY, ANA MARİA! NE BEKLİYORSUN? EVE GİT DE EL-DİVENLERİMİ GETİR.
İSTEDİĞİNİ YAPIP BÖY-LECE BU ŞAHANE EVE DE BİR GÖZ ATMIŞ OLU-RUM...

BIRAZ KAYGI İLE İÇERİYE GİRDİ VE ŞAŞKINLIKTAN AĞZI DÖRT KARIŞ AÇIK KALDI...
OH, BURASI NE GÜZEL! TAMAM, İŞTE ELDİVENLERİ!
ACABA BU ŞİŞEDEKİ İÇKİ BENİ, OLAĞAN BOYUMA DEK BÜYÜTEBİLİR Mİ?
DENEMEDEN KENDİNİ ALIKOYAMAYAN ALICE BİR YUDUM İÇTİ VE AYNI ANDA...
AMANIN! BÜYÜMESİNE BÜYÜDÜM AMA BEYAZ TAVŞANIN EVİNİ YIKACAĞIM!
BRRR! ANA MARIA ŞU ELDİVENLERİ VERECEK MİSİN? BRRR!
NEDEN ÖYLE BAĞIRIYORSUN TAVŞAN?
HİZMETÇİME ESRARLI BİR ŞEYLER OLUYOR! BRRR!
BEYAZ TAVŞAN İZİN VER DE PENCEREDEN BİR BAKAYIM.
BİRKAÇ SANİYE SONRA...
AHH! KORKUNÇ!
NELER GÖRDÜN, BILL KARDEŞ?
KORKUNÇ, KORKUNÇ DOSTLAR!
BİR HAYALETTİR BELKİ?
BEYAZ TAVŞAN, SENİN HİZMETÇİN DEHŞET VERİCİ BİR DEV OLMUŞ. BU DURUMDA EVİNE GİREBİLECEĞİNİ SANMAM.
ÖYLE Mİ? ÇARESİNİ BULURUM!
EVİ YAKALIM VE BU TEHLİKEDEN KURTULALIM!
HAYIR, OLMAZ. BÖYLE BİR ŞEY YAPARSAN KEDİM DİNA'YI ÇAĞIRIRIM PARÇALAR SENİ.
7

ÖYLEYSE TAŞA TUTALIM!
AMA UFACIK TAŞLAR O CANAVARA BİR ŞEY YAPMAZ Kİ...
TATLI... GEVREK VE TAZE MISIR TATLISI!
TAMAM, KORSAN PENGUEN'İN HAZIRLADIĞI O NEFİS MISIR TATLISINI YEDİRİRİZ ONA!...
VE ÖYLE YAPTILAR. TATLILARDAN BİRİ EVİN İÇİNE DÜŞTÜ VE AÇ OLAN ALİCE...
HMMM! KOKUSU NEFİS! BİR TANESİNİ DENEYECEĞİM!
OH, YENİDEN KÜÇÜLÜYORUM... O TATLIYI YEDİĞİM İÇİN!
BEYAZ TAVŞAN VE ARKADAŞLARI ÇOK ŞAŞTILAR...
DIŞARI ÇIKMAKTAN BAŞKA ÇAREM KALMADI. YA BENİMLE ALAY EDERLER YA DA KAÇARLAR!
HAYAL GÖREN YALANCININ BİRİSİN BİLL! NEREDE CANAVAR?
ANLAYAMIYORUM, ANLAYAMIYORUM, BEYAZ TAVŞAN!
HADİ, İZLEYİN BENİ. BU HİZMETÇİYE İYİ BİR SOPA ÇEKMELİ. BRR!
TAMAM! SERT DAVRANMALI!
BENİ YALANCI YERİNE KOYDU. CEZASINI ÇEKECEK.
TANRIM! KURTULAMAYACAĞIM!

ÇABUK! ELİMİZDEN KAÇMASIN! BRRR!
İYİ Kİ ALICE BİR ORMANA SIĞINABİLDİ VE ORADA...
OFF! GALİBA İZİMİ YİTİRDİLER! KURTULDUM SAYILIR!
AMA ONU YENİ SÜRPRİZLER BEKLİYORDU..
YAKLAŞAN BİRİ VAR! NE ACAYİP BİR GÜRÜLTÜ!
AAAH!
ŞU APTAL KIZA BAK! BENİM GİBİ SEVİMLİ VE ZARARSIZ BİR KÖPEKTEN NASIL KORKABİLİRSİN?
KURTARIN! BİR CANAVAR!
BURAYA, BU MANTARIN ARKASINA GİZLENEYİM.. OFF!
HEY, KİMSİN SEN?
AAAA!
O ŞAŞIRTICI YARATIĞIN KARŞISINDA ALİCE, BU KEZ, SAKİN OLMAYA ÇALIŞTI...
BEN KİM MİYİM? HMM! DOĞRUSU BİLMİYORUM. İKİDE BİR ŞEKİL DEĞİŞTİRİYORUM. ŞİMDİ DE UFACIK OLDUM!

BANA KALIRSA ŞİMDİKİ BOYUN ÇOK UYGUN. AMA BÜYÜMEK İSTİYORSAN MANTARIN SAĞINDAN BİR PARÇACIK YE, YOK UFALMAK ARZUSUNDAYSAN SOL YANINDAN BİR LOKMA AL!
ACAİP VE OLAĞANÜSTÜ YARATIK BİRDEN YOK OLDU VE ALICE BİR LOKMACIK AĞZINA ATTI...
OH, ŞİMDİ DAHA KÜÇÜK OLDUM. BİR DE ÖBÜR YANDAN BİR PARÇA YİYEYİM.
KORKUNÇ! ŞİMDİ DE ZÜRAFAYA BENZEDİM!
BAKALIM, HER İKİ YANDAN BİR PARÇACIK YİYEYİM. BÖYLECE BELKİ TAM ÖLÇÜYÜ SAĞLAYIP GERÇEK BOYUMA KAVUŞURUM.
ÖYLE YAPTI VE...
SONUNDA, SONUNDA "BEN" OLDUM!
YAŞASIN! ŞİMDİ BENİ EVE GÖTÜRECEK YOLU BULMALIYIM.
OH, NE GÜZEL EVLER! BEYAZ TAVŞANIN EVİ KADAR GÜZEL.
NEDEN SIRITIYOR BU ACAYİP KEDİ? BÖYLE GÜLÜMSEYEN KEDİ HİÇ GÖRMEMİŞTİM DOĞRUSU.
BEN CHESHIRE'DE ÖĞRENİM GÖRMÜŞ BİR KEDİYİM, BAYAN...
IYI, CHESHIRE'DE ÖĞRENİM GÖRMÜŞ KEDİ. BANA BİR YERE VARABİLMEK İÇİN EN UYGUN YOLU GÖSTEREBİLİR MİSİN?
FARK ETMEZ, BAYAN... İSTEDİĞİNİZ YOLDAN GİDİN, HA! HA!

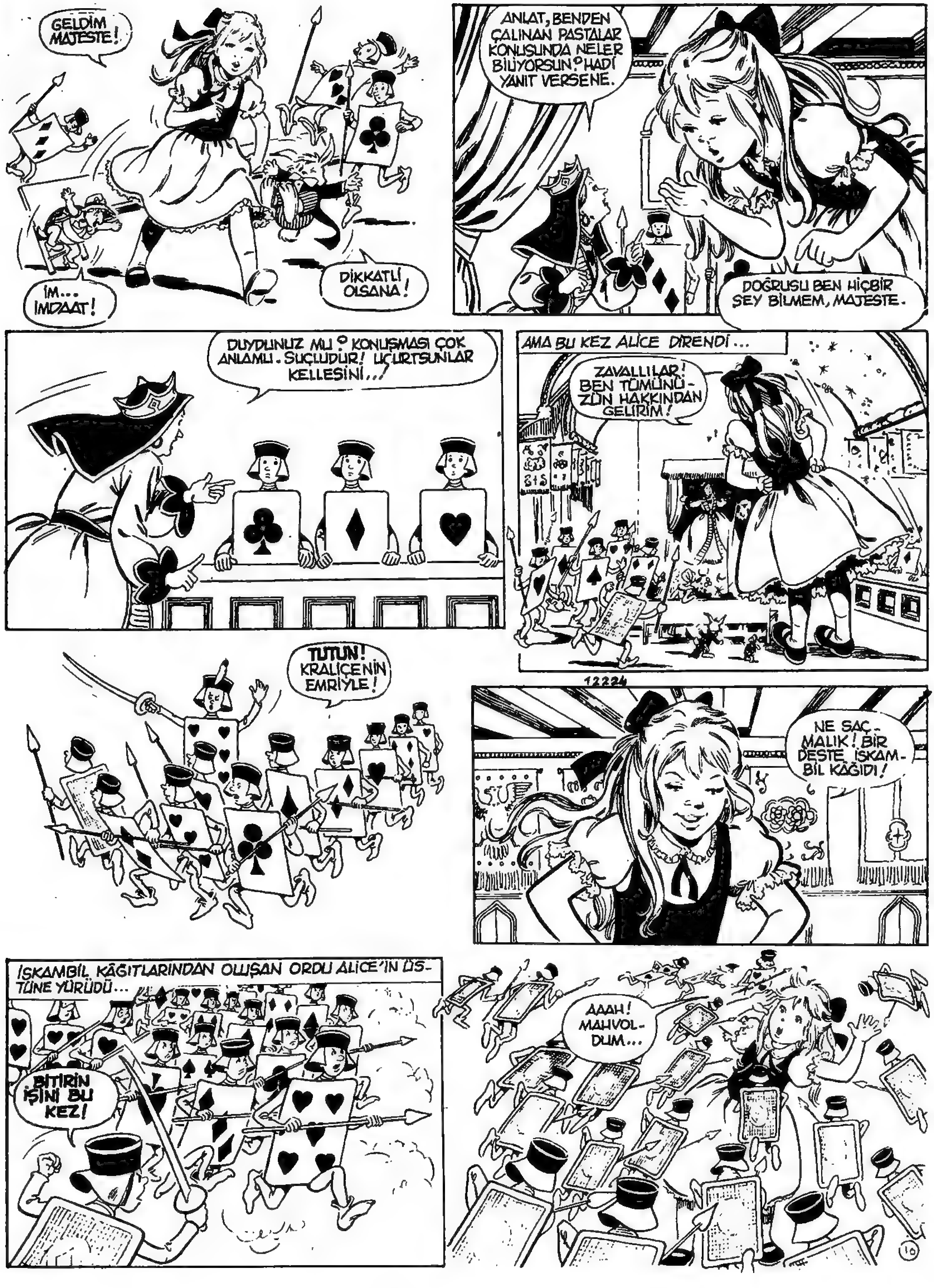
ALICE BİR PATİKADAN İLERLEDİ VE BİRAZ SONRA...
BU TAVŞANI İZLEYEYİM. GALİBA BELİRLİ BİR YERE GİDİYOR.
NE GARİP! ŞİMDİ OLAĞAN BOYUMDAYIM AMA BU EVLERE BAKTIĞIMDA SANKİ BUNLAR BENİM BOYUMDA BİR KÜÇÜK KIZ İÇİN YAPILMIŞLAR.
DOĞRUSU BAŞIMA ÇOK TUHAF ŞEYLER GELİYOR...
TAVŞANI İZLEYEN ALICE SONUNDA O EVLERİN BİRİNE GİRDİ...
KAPIDAN RAHATÇA GEÇEBİLDİM!
SELÂM, SELÂM DOSTLAR!
BU KÜSTAH KIZ DA NEREDEN ÇIKTI? GİTSİN BURADAN!
BİR KONUĞUMUZ VAR!
BIRAK BİZİMLE OTURSUN. GEL, KÜÇÜK, BİRAZ ŞARAP İÇSENE.
ŞARAP MI? BURADA ÇAYDAN BAŞKA BİR ŞEY YOK Kİ.
NEDEN ŞARAP YOK, KIZ? NE DEMİŞLER? YEDİĞİMİ, İÇTİĞİMİ GÖR, GÖRDÜĞÜNÜ YE VE İÇ.
DOĞRUSU BURADA HEP ÇAY İÇERİZ. NEDENİNİ BİLİYOR MUSUN KIZ? ÇÜNKÜ KRALİÇE BİZİ LÂNETLEDİ. HEP AYNI SAATTE YAŞAMAYA YARGILADI BİZİ. HEP SAAT BEŞTE, YANİ ÇAY SAATİNDE.
DUR KÜÇÜK, GİTME SANA BİR ÖYKÜ ANLATAYIM!
SEN İŞİNE BAK, UYKU ZAMANI GELDİ...
BRR! BIRAK BIRAK GİTSİN!
ÇEKİLMEZ BUNLAR! SONUNDA ONLAR GİBİ BEN DE ÇILGINLAŞACAĞIM.

BİR PATİKADAN YOLUNA DEVAM ETTİ. VE BİR AĞACIN ÖNÜNE VARINCA:
OH, NE CİCİ BİR EV! KİM YAŞIYOR BURADA ACABA?
YANINDA BÜYÜLÜ MANTARDAN BİR PARÇA TAŞIDIĞINI ANIMSADI, AĞZINA ATTI VE BİRDEN UFALDI...
ŞAHANE, BİR KEZ DAHA UFALDIM. BAKALIM, BAKALIM.
NE?.. BAŞTAKİ SALONA DÖNDÜM!
YALNIZ ESKİDEN BURADA OLMAYAN BİR KAPI VAR.
OH, NE GÜZEL BİR BAHÇE! YA BU ACAYİP İNSANCIKLAR NE YAPIYOR?
GÜLLERİ BOYUYORUZ, KÜÇÜK... DİKTİĞİMİZDE RENGİNİ ŞAŞIRMIŞIZ ÇÜNKÜ...
DİKKAT! KRALİÇE! KRALİÇE VE KONUKLARI!..
VAY CANINA!
NE..? KİMSİN SEN KÜÇÜK? YANIT VER!

BEN... BEN ALICE'YIM. EMREDERSİNİZ MAJESTE...
KROKET OYNAMASINI BİLİYOR MUSUN?
ŞEY... BIRAZCIK, MAJESTE.
ÖYLEYSE YERİNE GEÇ VE BENİ İZLE.
BEYAZ TAVŞAN GÖRÜNDÜ!..
ŞŞŞT, ŞŞŞT, BAĞIŞLA... KRALİÇEYE DİKKAT ET. BİRDEN PARLAR VE CANI SIKILIR... NEDENSİZ!
NE TUHAF ŞEYLER, BEYAZ TAVŞAN BİRDEN ARKADAŞIM OLDU. AH, İŞTE KENDİNİ BEĞENMİŞ KEDİ!..
OOOH! AAAH!
NE OLDU SANA, KÜÇÜK?
KİMİNLE KONUŞUYORSUN SÖYLER MİSİN?
ŞEY... CHESHIRE'DE ÖĞRENİM YAPMIŞ OLAN BU KEDİ ARKADAŞIMLA.
BU KÜSTAH KEDİNİN HEMEN KAFASI KESİLSİN!
BİRDEN CELLÂT GÖRÜNDÜ...
ÜZGÜNÜM MAJESTE AMA ZATEN KESİLMİŞ.
13

KEDİNİN BAŞINI KESEMİYORSAN TÜM KONUKLARIMIN BAŞI KESİLSİN.
BU SÖZLERİ DUYAN ALİCE KOŞMAYA BAŞLADI.
HEY, ALİCE, BURAYA BAK!
KİM... KİMSİNİZ SİZ?
KRALİCENİN BÜYÜK DÜŞMANI DÜŞES... SANA BİR ARMAĞAN VERECEĞİM.
SANA BİR ATASÖZÜ ARMAĞAN EDECEĞİM: "DÜNYADA EN ÇOK İYİLİK YAPABİLEN ŞEY SEVGİDİR"
GÜZEL BİR ATASÖZÜ DEĞİL Mİ? BUNU SALT SANA ARMAĞAN EDİYORUM, ALİCE.
SAĞ OLUN, SAĞ OLUN DÜŞES... NEREYE KAYBOLDU?
SELÂM, ALİCE!
KİMSİN SEN?
SAHTE KAPLUMBAĞA!
BİRAZCIK OYNAYALIM MI, ALİCE?
BENCE ALİCE SERÜVENLERİNİ ANLATIRSA DAHA İYİ OLUR.
ŞAHANE! İNANILMAZ ŞEYLER OLMALI.
VE ALİCE BAŞINDAN GEÇENLERİ ANLATMAYA KOYULDU. BİTTİĞİNDE DE...
HEMEN DURUŞMA BAŞLASIN!
BU DUYDUĞUMUZ SÖZLER HANGİ DURUŞMA İLE İLGİLİ?
SARAYA GİDELİM, ÖĞRENİRİZ.
14

BIRAZ SONRA...
SUÇLAMA BELGESİ OKUNSUN.
BUNDAN BİR GÜN ÖNCE KRALİÇEMİZ NEFİS PASTALAR TOPLADI AMA, BİR YANLIŞLIK YÜZÜNDEN, UŞAK BÜTÜN BUNLARI KENDİNE AYIRDI.
BİRİNCİ TANIK GELSİN!
BURADAYIM MAJESTE, BAĞIŞLAYIN BENİ, BANA HABER VERDİKLERİNDE, HER ZAMAN OLDUĞU GİBİ, ÇAYIMI İÇMEKTEYDİM.
TAM O ANDA...
OH, BOYUM UZUYOR!
DAHA UYGUN BİR YER BULAMADIN MI?
BU KÜSTAH KIZA ALDIRIŞ ETMEYİN. TANIK BU KEZ BİLDİKLERİNİ ANLATSIN.
BEN SUÇSUZUM, MAJESTE.. TÜM YAŞANTIM ÇAY İÇMEKLE GEÇİYOR.
AHÇI KIZI ÇAĞIRIN!
PASTALARI NEYLE YAPTIN, AHÇI?
ÇOK LEZZETLİ BİR SÜRÜ ŞEYLERLE MAJESTE.
PEK NEFİSTİ, MAJESTE!
BU PASTALARI KİMİN ALDIĞINI ŞİMDİ ANLAMAYA BAŞLADIM... ALİCE GELSİN!
15


GELDİM MAJESTE!
İM... İMDAAT!
DİKKATLİ OLSANA!
ANLAT, BENDEN ÇALINAN PASTALAR KONUSUNDA NELER BİLİYORSUN? HADİ YANIT VERSENE.
DOĞRUSU BEN HİÇBİR ŞEY BİLMEM, MAJESTE.
DUYDUNUZ MU? KONUŞMASI ÇOK ANLAMLI. SUÇLUDUR! UÇURTSUNLAR KELLESİNİ...!
AMA BU KEZ ALİCE DİRENDİ...
ZAVALLILAR! BEN TÜMÜNÜZÜN HAKKINDAN GELİRİM!
TUTUN! KRALİÇENİN EMRİYLE!
12224
NE SAÇMALIK! BİR DESTE İSKAMBİL KÂĞIDI!
İSKAMBİL KÂĞITLARINDAN OLUŞAN ORDU ALİCE'IN ÜSTÜNE YÜRÜDÜ...
BİTİRİN İŞİNİ BU KEZ!
AAAH! MAHVOLDUM...
10

O AÇAYİP ASKERLERİN MIZRAKLARINI TENİNDE DUYAR DUYMAZ...
HEY ALİCE KARDEŞ! KENDİNE GEL. ÇOK UYUMUŞSUN.
NE ACAYİP VE NE ŞAHANE BİR DÜŞ GÖRDÜM ABLA.
NEDEN BANA ANLATMIYORSUN?
VE ALİCE ABLASINA BİLDİKLERİMİZİ ANLATTI. NE BİLSİN Kİ İŞİN BAŞLANGICIYDI O... BİRKAÇ GÜN SONRA EVDE DİNLENİRKEN...
DIŞARISI BU KADAR SOĞUKKEN BURASI NE RAHAT. DEĞİL Mİ DİNA?
GEL DİNA... BİLİYOR MUSUN?
ÇOĞU ZAMAN BU AYNANIN ARKASINDA NELER OLABİLECEĞİNİ MERAK ETMİŞTİM. ACABA DÜNYA ORADA TERS Mİ GÖRÜNÜYOR? BİR GİREBİLSEYDİM İÇİNE.
O SÖZLERİ SÖYLER SÖYLEMEZ, BİRDEN...
HEY, BAK... AYNANIN İÇİNE GİREBİLİYORUZ...
ŞAHANE DEĞİL Mİ DİNA?

OH, DANSEDEN BİR SATRANÇ TAKIMI!
SENİ HİÇ BİR ŞEY ŞAŞIRTMASIN SEVİMLİ ALİCE, ÇÜNKÜ AYNANIN BÜYÜLÜ ÜLKESİNE GİRDİN..
AYNANIN BÜYÜLÜ ÜLKESİ, DEDİ. BEN DE İYİCE GEZEYİM HER YANINI.
NE HOŞ BİR GÖRÜNÜŞ!
VE NE ÇARPICI ÇİÇEKLER. ÖYLESİNE GÜZEL Kİ BİR KONUŞMALARI EKSİK.
KONUŞMASINI BİLİRİZ, ALİCE, AMA YALNIZ HOŞLANDIĞIMIZ KİMSELERLE.
OH, SAĞOL, ÇİÇEK.
BİRDEN TANIDIĞIN BİR SESİ DUYAR GİBİ OLDU...
HMM! BANA KALIRSA UÇAN VE BURAYA YAKLAŞAN ARILAR BUNLAR!
NEE? OOO!
AMA... FİL BUNLAR! ARILAR GİBİ ÇİÇEKTEN ÇİÇEĞE KONAN FİLLER!

BU ÇİÇEKLERİN BOYU KENTTEKİ EVLERDEN DE BÜYÜK.
TANRIM, BÜTÜN BUNLAR DÜŞÜMDE GÖRDÜKLERİMDEN DE ŞAŞIRTICI.
BİRDEN, NASIL GİRDİĞİNİ ANLAMADAN, GARİP BİR TRENİN İÇİNDE BULDU KENDİNİ.
BİLETLER, BİLETLERİNİZ!
BENİM.. BENİM BİLETİM YOK!
ÖYLE Mİ? CEZA OLARAK TRENİ DURDURMAK ZORUNDAYIZ.
SIKI TUTUNUN, NEHİRDEN GEÇİYORUZ.
BÖYLE BİR TREN HİÇ GÖRMEMİŞTİM.
HEEY! KURTARIN!
BU VAGON UÇTU! AMAN TANRIM!
İMDAAT!
OH, NE İYİ!.. OFF!

HOŞÇA KAL, ALİCE...
SAĞOL GÜZEL KIZ BÖCEĞİ. SEN OLMASAYDIN...
TUİDELDUN'UN EVİNE
TUİDELDİN'İN EVİNE
GÜZEL, HANGİ YOLDAN GİDEYİM?
HEY, GEYİKCİK, BEKLE, BEKLE...
BİRKAÇ DAKİKA SONRA...
BEN TUİDELDİN.
BEN DE TUİDELDUN.
BAĞIŞLAYIN, BU ORMANDAN ÇIKABİLMEM İÇİN YOL GÖSTERİR Mİ SİNİZ?
İKİ SEVİMLİ CÜCE TARTIŞMAYA KOYULMUŞLARDI Kİ...
AMANIN.. BURADA ASLANLAR MI VAR, DOSTLAR?
HRRR! GRRR!
NE O?
KRAL BU, UYUYAKALINCA ÇOK HORLAR... GEL BİZİMLE, GÖRÜRSÜN...
BİRAZ SONRA...
HEP DÜŞ GÖRÜR, ALİCE. UYANDIRIRSAN YOK EDER SENİ.
TANRIM! DİKKAT EDİN, DÜŞERSİNİZ...
...ALİCE BEKLENİLMEYEN BİR SÜRPRİZLE KARŞILAŞACAKTI...
OH! BU DA NESİ?
DİKKAT, CANAVAR KARGA BU, ALİCE! GEÇ KALMADAN HEMEN KAÇ!

KOŞ ALİCE, KOŞ YOKSA MAHVOLDUN!
BURADA GÜVENLİKTEYİM... NE? NE GÜZEL BİR ŞAL..
BEN BEYAZ KRALİÇEYİM, ŞAL DA BENİM.. NEDİMEM OLMAYI KABUL EDERSEN SANA HAFTADA İKİ KURUŞLA REÇEL VERİRİM.
TEŞEKKÜRLER AMA REÇELDEN HOŞLANMAM.
BENİM YAPTIĞIM DÜNYANIN EN İYİSİ.. BELKİ DÜN İSTERDİN...
DÜN MÜ? BU SÖZCÜKLE NE DEMEK İSTEDİĞİNİZİ ANLAYAMADIM BAYAN.
BİZİM YAŞAMA YÖNTEMİMİZ İKİYE AYRILIR, BİRİ HIZLI BİRİ DE YAVAŞ..
AH, AH PARMAĞIM ÇOK ACIYOR.!
VAY! YOKSA BİR ŞEY Mİ BATTI?
DEĞİL, ALİCE. ŞİMDİ ACIYI DUYARIM AMA BİR ŞEY BATARSA O ZAMAN DUYMAYACAĞIM. ANLADIN MI ŞİMDİ BİZİM YÖNTEMİMİZİ?
OH, RÜZGÂR YENİDEN ŞALIMI KAPTI!
ŞİMDİ GETİRİRİM BAYAN.
BİRAZDAN DÖNERİM, BAYAN.

AMA GÖLÜ AŞAR AŞMAZ ALİCE KENDİNİ KÜÇÜK BİR DÜKKANIN ÖNÜNDE BULDU...
NELER ALMAK İSTİYORSUN, ALİCE?
ŞEY... ŞEY...
NE GARİP, BEBEKLERE BAKAR BAKMAZ HEMEN YOKOLUYORLAR...
BAĞIŞLAYIN BAYAN FARE, AMA BURADA ESRARLI ŞEYLER OLUYOR!
O AN, DÜKKÂNIN TENTESİNİ TUTAN İKİ DEĞNEK, İKİ KÜREĞE DÖNÜŞÜVERDİ...
NE GÜZEL BİR GÖL!
BU KÜREK TAKILDI. HADİ, YARDIM ETSENE!
SEVİNÇLE BAYAN FARE!
AMA KÜREĞİ ÇEKMEK İSTEYEN ALİCE DENGESİNİ YİTİRDİ VE...
AAAAY!
OFFF!
OH, NE İYİ! BİR YUMURTA! KARNIM ÖYLE AÇ Kİ...
BENİ YUMURTA SANMALARINA ÇOK KIZARIM. BENİM ADIM HUMPTY DUMPTY. YA SEN KİMSİN KÜSTAH KIZ?
ALİCE... ALİCE, BAY HUMPTY DUMPTY!

VAY, ÇOK HOŞ BİR KRAVATINIZ VAR!
BEĞENDİN Mİ? BEYAZ KRALİÇENİN BANA VERDİĞİ BİR.. ARMAĞAN, YILDÖNÜMÜM OLMADIĞI İÇİN!
YILDÖNÜMÜNÜZ OLMADIĞI İÇİN Mİ? NE DEMEK BU?
YILDÖNÜMÜNÜZ OLMAYAN BİRİNE VERİLEN BİR ARMAĞAN, HE, HE! YILDA 364 KEZ TEKRARLADIĞI İÇİN BAŞKALARINDAN ÇOK ARMAĞAN ALIRIM... HE, HE!
VAY, NE İLGİNÇ BİR KİŞİ!
HO, HO, HO! DOĞRU, ÖYLEYİM BEN.
BİRDEN, ORMANIN ÖBÜR UCUNDA, HIZLI AYAK SESLERİ DUYULDU. ALİCE BAŞINI ÇEVİRDİ VE...
BİR OYUNCAK ASKER ORDUSU!
BEYAZ KRALIM BEN. ASKERLERİMDEN HOŞLANDIN MI?
ACELE BİR HABER, MAJESTE. ASLAN VE TEKBOYNUZLU YENİDEN TAÇ İÇİN SAVAŞIYORLAR.
TACIM! YİTİRECEK VAKTİM YOK!
GÖRKEMLİ BİR ŞEYLER GÖRMEK İSTİYORSAN BENİMLE GEL
OFF, MAJESTE, N'OLUR BU KADAR KOŞMAYIN!
BİRAZ SONRA...
DÖVÜŞ NASIL?
FENA DEĞİL MAJESTE!

SEKSENYEDİ KEZ KARŞILAŞTILAR, MAJESTE!
HEYECANLI BİR DÖVÜŞ, EFENDİM.
GERÇEKTEN ÖYLEYDİ...
GRR!
DÖVÜŞ SONA ERDİKTEN SONRA TEKBOYNUZ ALİCE'E YAKLAŞTI...
KİM BU, MAJESTE?
GÖZÜPEK BİR KIZ, TEKBOYNUZ.
HA,HA,HA! BİR "KIZ" DEDİNİZ. OYSA KIZLAR MASAL KAHRAMANLARIDIR MAJESTE.
ÖYLE Mİ? TEK BOYNUZLAR İÇİN BEN DE AYNISINI DÜŞÜYORDUM.
OYSA GÖRÜYORSUN, GERÇEĞİM BEN.
OYSA GÖRÜYORSUN Kİ BENİM GİBİ KIZLAR DA GERÇEKTEN VAROLUYOR.
SENİNLE ANLAŞALIM KÜÇÜK KIZ. BUNDAN BÖYLE İKİMİZ DE İNANALIM, SEN TEK BOYNUZLULARA, BEN DE KIZLARA.
TAMAM.
TANRIM! NEDİR BU KULAK TIRMALAYICI GÜRÜLTÜ?
¡BRRRRROOM!
KENDİNİ TUTSAĞIM BİL.
NE?

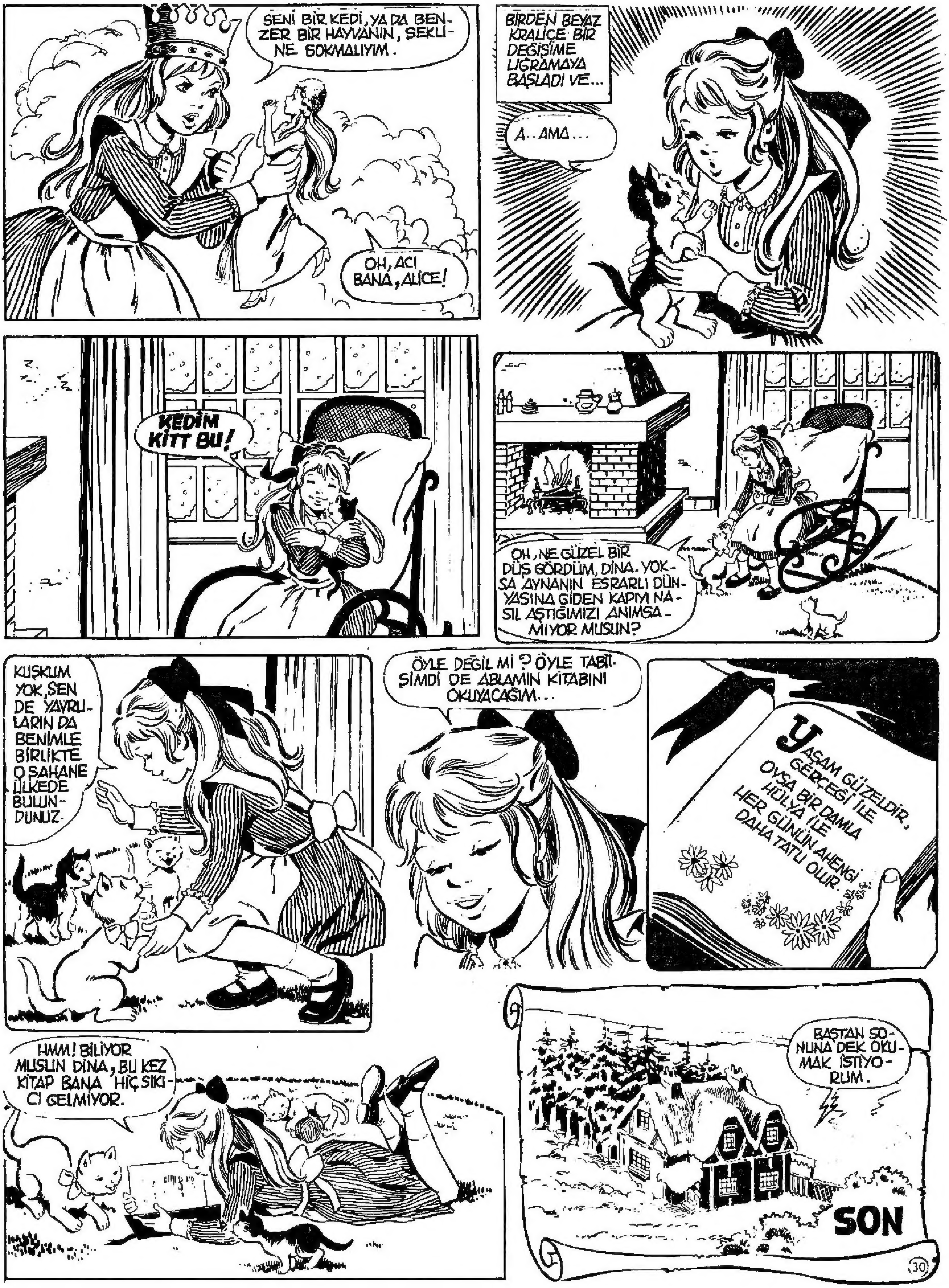
BENİ DUYMADIN MI KIZ? TUTSAĞIMSIN!
BEKLE! BİR DAKİKA!
NE İSTİYORSUN? TUTSAĞIM O, ONU İLK BEN GÖRDÜM.
ASLA! İSTEĞİNDE DİRENİRSEN DÖVÜŞÜRÜZ!
TANRIM! BUNLAR GERÇEK SAVAŞÇI. BENİM YÜZÜMDEN SAVAŞACAKLAR.
¡CLOC!
OH, BAKAMIYORUM. ÖLDÜRMÜŞ OLMALI KUŞKUSUZ!
AMA ALİCE BAŞINI KALDIRINCA...
BUNLAR OYUNCAK ATMIŞ!
BENİ YENDİNİZ... TUTSAK SİZİN!
KİMSENİN TUTSAĞI DEĞİLİM BEN.. ARZULADIĞIM TEK ŞEY KRALİÇE OLMAK, O DA ZOR BİR İŞ...
23

İLERKİ NEHRİ AŞABİLİRSEN OLABİLİRSİN. KORUMAK İÇİN SENİNLE GELECEĞİM.
KRALİÇE OLABİLECEK MİYİM? GERÇEK BİR KRALİÇE?
HADİ, GEÇ. İYİ ŞANSLAR ALİCE, KRALİÇELİĞİN MUTLU OLSUN.
OH, NE KOLAY! HOŞÇA KAL SÖVALYE - TEŞEKKÜRLER!
YAŞASIN... KRALİÇE OLDUM!
VE O ANDA ALİCE BAŞINDA BİR AĞIRLIK DUYDU...
GERÇEK KRALİÇE TACI!
HMM, ÇABUK UMUTLANMA, KRALİÇE OLMADAN SINAVDAN...
...GEÇMEN GEREKECEK!
FAZLA ÇALIŞKAN OLDUĞUNU SANMIYORUM.
PEK BİR ŞEY BİLMEMELİSİN.
ŞEY... BEN OKULA GİDİYORUM, YEDİ BUÇUK YAŞINDAYIM VE ÜÇ SAYILIK BÖLME YAPABİLİYORUM... YAZMAM VAR. GÜZEL ÖYKÜLER DE OKURUM.
BAKALIM... BİR ARTI BİR ARTI BİR ARTI BİR ARTI BİR ARTI BİR ARTI BİR ARTI BİR NE EDER?
HEY, BÖYLE SORARSANIZ AKLIMDA KALMAZ Kİ!
26

SÖYLEMİŞTİM YA, HESAP BİLMEZ.
HA, HA! ŞİMDİ SIRA BENDE..
BAKALIM ÇIKARTMA BİLİR Mİ? SEKİZDEN DOKUZ ÇIKAR..
SEKİZDEN DOKUZ MU? BU OLANAKSIZ, KRALİÇEM..
ÇIKARTMA BİLMEZ, HA, HA!
HA, HA, HA! HİÇ BİLMEZ!
DİL BİLGİSİNE BAKALIM "NIMEJIDADAS"'I FRANSIZCA'YA ÇEVİR.
BU SÖZCÜK DİLİMİZDE YOK Kİ..!
OLDUĞUNU KİM SÖYLEDİ? HA, HA! DİL DE BİLMİYOR!
HİÇBİR ŞEY BİLMEZ. HA, HA, HA!
HA, HA, HA! HİÇ BÖYLE GÜLMEMİŞTİM. UYKUM BİLE GELDİ.
HA, HA, HA! BENİM DE!
BUNLAR BİR UYUSA DA RAHAT KURTULABİLSEM ONLARDAN.
BİRDEN...
UYU BEYAZ KRALİÇE, UYU SATRANÇ KRALİÇESİ... SİZİNLE BİRLİKTE OLAN KIZ.. YAKINDA KRALİÇE OLACAK.. BALOYA GİDECEK... GİDECEK...
SAĞOL, BÜLBÜL... SONUNDA İKİSİ DE RAHATLAYIP UYUDU...

ŞİMDİ DE HEMEN EVE.... EVE... ABLAM BUNCA ZAMAN UZAKTA KALDIĞIMI FARK ETMEDEN.
EVİMİN DEĞİL, BU ŞATONUN YOLU. VAY! KİM OTURUYOR ORADA ACABA?
ALİCE KAPIYA YAKLAŞTI, ZİLİ ÇALDI VE...
GÜNAYDIN... ŞEY.. BEN...
AMA KRALİÇE ALİCE'SİNİZ. BUYRUN, BUYRUN MAJESTE.
OH, ÇOK HEYECANLI. GERÇEKTEN KRALİÇE Mİ OLDUM? BU DA SARAYIM DEMEK?
BUYURUN, SİZİ BEKLİYORLAR...
BENİ BEKLİYORLAR! SOYLULAR OLMALI BENİ BEKLEYENLER KUTLAMAK İÇİN.
ŞAHANE BİR ŞEY, ABLAMA ANLATINCA İNANMAYACAK. HEP BÖYLE OLUYOR ZATEN. KRALİÇE OLDUM!
VE ALİCE KRALLIK ODASININ KAPISINI AÇINCA...
KORKUNÇ! OH, HAYIR! OLAMAZ!
28

BEYAZ KRALİÇE İLE SATRANÇ KRALİÇESİ, YENİDEN...
HADİ, OTUR KRALİÇE ALİCE... HA,HA!
EVET, BİZİMLE OTURUN MAJESTE... HA,HA!..
ALİCE BOYUN EĞDİ VE BİRAZDAN UŞAK GÖRÜNDÜ.
SANA UŞAĞI SUNUYORUZ, KRALİÇE ALİCE.
NEYSE, YEMEKLER İYİ. ÖYLE BİR İŞTAHIM VAR Kİ!
HEY, NE YAPIYORSUN?
BÖYLE SÖYLEYEREK İKİ KRALİÇE BÜTÜN YEMEKLERİ ARALARINDA PAYLAŞTILAR VE TATLI GELİNCE DE...
BAK, KRALİÇE, SARAYIN EN ZENGİN TATLISI...
OH, OLMAZ, SANA ÖNCEDEN SUNULAN BİR ŞEYİ.
GLUB!
..NASIL YERSİN, KRALİÇE ALİCE?
BUNUNLA KAHRAMANIMIZIN SABRI TAŞTI...
HMM! NEFİS!
HMM! HİÇ BÖYLE OLMAMIŞTI...
...VE O İKİ HUYSUZ KRALİÇENİN ASLINDA ONA KIYASLA İKİ CÜCE OLDUĞUNU FARKEDEREK...
AAAH! AAAH! YETER!
İMDAAT! YETİŞİN!
ŞİMDİ SANA NELER YAPACAĞIMI BİLİYOR MUSUN, BEYAZ KRALİÇE? BİLMİYORSUN DEĞİL Mİ? DUR ANLATAYIM...


SENİ BİR KEDİ, YA DA BENZER BİR HAYVANIN, ŞEKLİNE SOKMALIYIM.
OH, ACI BANA, ALİCE!
BİRDEN BEYAZ KRALİÇE BİR DEĞİŞİME UĞRAMAYA BAŞLADI VE...
A.. AMA...
KEDİM KİTT BU!
OH, NE GÜZEL BİR DÜŞ GÖRDÜM, DİNA. YOKSA AYNANIN ESRARLI DÜNYASINA GİDEN KAPIYI NASIL AŞTIĞIMIZI ANIMSAMIYOR MUSUN?
KUŞKUM YOK, SEN DE YAVRULARIN DA BENİMLE BİRLİKTE O ŞAHANE ÜLKEDE BULUNDUNUZ.
ÖYLE DEĞİL Mİ? ÖYLE TABİİ. ŞİMDİ DE ABLAMIN KİTABINI OKUYACAĞIM...
YAŞAM GÜZELDİR, GERÇEĞİ İLE OYSA BİR DAMLA HÜLYA İLE HER GÜNÜN AHENGİ DAHA TATLI OLUR.
HMM! BİLİYOR MUSUN DİNA, BU KEZ KİTAP BANA HİÇ SIKICI GELMİYOR.
BAŞTAN SONUNA DEK OKUMAK İSTİYORUM.
SON